**Ola Ezzat Ali**

21st Al-Taqa Street

8th district, Nasr City, Cairo

01099131360

01286823562

[Olaezzat\_mail@yahoo.com](mailto:Olaezzat_mail@yahoo.com)

**CAREER OBJECTIVE**

Freelance translator with more than 10 years experience, during which I could develop a good understanding of the real translation mission. Text to text is a robotic job; a genuine translation seeks beyond the words and reveals the meanings behind the sentences. What I believe in is that the customer is not interested in plain word-to-word translation, that he can find in dictionaries, I believe he is looking for a piece of text that highlights the positives of his product, idea or project and reflects the thoughts he had when he first edited the original text.

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- 1994 – 1996: Chairman’s Assistant and Translator , *Ahmonseto Overseas, Cairo*.

- 1996 – 2000: Senior Linguist & Technical Writer , *Speech Dept*., *SAKHR Software,* Cairo.

### -2000-2005: Translator and Assistant for Prof. Dr. Mohamed Abdel-Naby, Former Head of “Banks & Financial Institutions Department”, The Arab Academy for Banking & Financial Sciences.

- Current Occupation: Self-employed freelance translator

**Major Translation Projects**

* *German-To-Arabic dictionary translation* under the “Mul-Language Dictionaries Series” project .
* *“Factors Affecting Creativity in Commercial Banks, a Field Study on Commercial Banks in Cairo”*, a dissertation For doctoral degree in business administration. (Arabic to English)
* *Arabic –To- English lexicon for SAKHR Software*
* **Translation of** “***The Architectural Achievements of king Abdul Aziz in the Honored Area of Makkah, 1924-1953***”, a book by Dr. Nasser Bin Ali Al-Harithy (Arabic to English).
* **Proofreading of** Dr. Ahmad Bin Uthman Al-Mazyad’s book “***The Guidance of Muhammad (blessings and peace be upon him)”*** (Arabic to English).
* **MILITARY:**
  + EU Common Military List (Eng- Arabic)
  + Dual-Use Item List
  + Proliferation Awareness Workshop (PPT, Eng- Arabic)
* **HEALTH**
  + Development of the health system- alternatives and choices (Study, Eng-Ara.)
  + Die endoskopische Revolution (A medical brochure on orthopedic therapy, Alpha Clinic, Germany, (German – Arabic)
  + Medical articles for the Egyptian medical magazine "Tabibak Al-Khass".
* **AUDIO:**
  + Transcription of audio lectures " SAPPHIRE '06 Orlando" (Eng-Arabic)
* **Legal:**
  + Translation of contracts, excerpts of laws and acts, UN reports, etc.,
* **Miscellaneous :** Touristic promotions, Letters, Technical brochures, Flyers, Fact sheets, Localization , etc.

***Language Pairs :***

* English 🡨🡪 Arabic
* French 🡨🡪 Arabic
* English🡨🡪French
* German🡪 Arabic
* German 🡪 French
* German🡪English

***ADDITIONAL SKILLS:***

- Website, software localization

- Audio Translation services: Transcription and Voice-over.

- Typing and data entry services

***EDUCATION***

* High School ,College Saint VinÇent De Paul, Cairo, Egypt.
* BA of German Language and Literature,  Ain Shams Uni., Cairo, Egypt.

References and samples available upon request.